

ARGENTINA



Treaty Series No. 14 (1967)

Loan Agreement  
between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland and the  
Government of the Argentine Republic  
with  
Exchange of Notes

Buenos Aires, 15 September 1966

[The Agreement entered into force on signature]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1967*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 1s. 6d. NET

Cmnd. 3215

**LOAN AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Argentine Republic (hereinafter referred to as "the Argentine Government");

Considering that the Government of the United Kingdom are desirous of joining with other Western European Governments and the Governments of Japan and the United States of America in providing assistance to the Argentine Republic by way of the refinancing of the Argentine Republic's medium-term commercial debts in order to assist the Argentine Government to provide the full amount of exchange required to meet all obligations which fell due between the 1st of January 1965 and the 31st of December 1965, both dates inclusive;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

In this agreement, the expression "medium-term commercial debts" shall mean debts falling due between the 1st of January 1965 and the 31st of December 1965, both dates inclusive, from the Argentine Government or persons or corporations resident in the Argentine Republic to persons or corporations resident in the United Kingdom under contracts for the supply of goods or services or both concluded before the 1st of January 1965 and officially guaranteed which provide for payments to be made within a period exceeding six months from the date of delivery of the goods or satisfactory performance of the services undertaken under those contracts.

**ARTICLE II**

The Government of the United Kingdom shall make available to the Argentine Government a loan not exceeding £3,500,000 (three million, five hundred thousand pounds sterling), (hereinafter referred to as "the Refinance Loan") to assist the Argentine Government to provide the full amount of exchange required to meet payments which fell due between the 1st of January 1965 and the 31st of December 1965, both dates inclusive, to the Government of the United Kingdom or persons or corporations resident in the United Kingdom.

**ARTICLE III**

(1) The Refinance Loan shall be the financial assistance to be provided by the Government of the United Kingdom in respect of 60% of the instalments of principal on acknowledged medium-term commercial debts falling due during 1965 and paid during that year or on or before the 31st of March, 1966.

(2) The Loan shall be paid in instalments to the Argentine Government against evidence of payment to the creditors concerned. The instalments shall be paid monthly commencing one month from the date of this Agreement and ending three months from the date of this Agreement with a final payment not later than five months from the date of this Agreement.

#### ARTICLE IV

The Argentine Government shall guarantee the free transferability into sterling of payments, including principal and interest, made in respect of all debts covered by this Agreement.

#### ARTICLE V

(1) The Argentine Government shall pay interest to the Government of the United Kingdom on each instalment of the Refinance Loan at a rate to be determined by Her Majesty's Treasury having regard to the cost of borrowing by the Government of the United Kingdom at the date on which the instalment is advanced.

(2) Such interest shall be calculated on the balance of each instalment outstanding and shall be payable in sterling on the 31st of January, the 30th of April, the 31st of July and the 31st of October in each year; the first payment in respect of interest shall be made on the 31st of October 1966.

#### ARTICLE VI

(1) The Argentine Government shall make repayment to the Government of the United Kingdom of the sums advanced under the Refinance Loan in accordance with Article III of this Agreement in twenty consecutive quarterly instalments on the 31st of January, the 30th of April, the 31st of July and the 31st of October of each year, commencing on the 31st of January 1968, the total amounts to be repaid in each year as follows:

<i>Year</i>					<i>Percentage</i>
1968	...	...	...	...	15
1969	...	...	...	...	20
1970	...	...	...	...	20
1971	...	...	...	...	20
1972	...	...	...	...	25
					<hr/>
					100
					<hr/>

(2) These amounts shall be applied in each case to the reduction of the oldest outstanding instalment.

#### ARTICLE VII

(1) If the Argentine Government shall at any time make arrangements for the settlement or refinance of medium-term commercial debts contracted before the 1st of January 1965, which they or persons or corporations resident in the Argentine Republic owe, and which fell due between the 1st of

January 1965 and the 31st of December 1965, inclusive, to persons or corporations resident in the Federal Republic of Germany, France, Italy, Japan, The Netherlands, Switzerland, the United States of America or any other country to which the Argentine Republic owes medium-term commercial debts equivalent to or greater than the least amount so payable to any of the aforesaid countries, on terms which are more favourable to the creditors concerned than those provided for in this Agreement, the Argentine Government shall forthwith accord no less favourable terms for the settlement of medium-term commercial debts falling due to the United Kingdom or for the Refinance Loan.

(2) To this end the Argentine Government shall inform the United Kingdom Government of the provisions of any Consolidation Agreements which they may conclude during the period of refinancing stipulated in Article II.

#### ARTICLE VIII

This Agreement shall come into force on the date of signature thereof.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Buenos Aires this 15th day of September 1966, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

MICHAEL CRESWELL

*Her Britannic Majesty's Ambassador.*

For the Government of the Argentine  
Republic:

N. COSTA MENDEZ

*Minister for Foreign Affairs and  
Worship.*

**CONVENIO DE PRESTAMO  
ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE  
GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE  
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA**

El gobierno del Reino de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (en adelante denominado el "Gobierno del Reino Unido") y el Gobierno de la República Argentina (en adelante denominado el "Gobierno Argentino");

Considerando que el Gobierno del Reino Unido desea unirse a otros Gobiernos de Europa Occidental y a los Gobiernos de Japón y de los Estados Unidos de América para suministrar ayuda a la República Argentina por medio de la refinanciación de las deudas comerciales a mediano plazo de la República Argentina con el fin de prestar su cooperación al Gobierno argentino para que pueda disponer del monto total de divisas necesario para hacer frente a todas las obligaciones que vencieron entre el 1º de enero de 1965 y el 31 de diciembre de 1965, ambas fechas inclusive;

Han convenido lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

En este Convenio, la expresión "deudas comerciales a mediano plazo" significará las deudas con vencimiento entre el 1º de enero de 1965 y el 31 diciembre de 1965, ambas fechas inclusive, del Gobierno argentino, personas o sociedades anónimas residentes en la República Argentina con personas o sociedades anónimas residentes en el Reino Unido de acuerdo a contratos para el suministro de bienes o servicios o ambas cosas, celebrados antes del 1º de enero de 1965 y oficialmente garantizados que establecen que los pagos deben realizarse dentro de un período mayor de seis meses desde la fecha de entrega de los bienes o de la ejecución satisfactoria de los servicios comprometidos en aquellos contratos.

**ARTÍCULO II**

El Gobierno del Reino Unido pondrá a disposición del Gobierno argentino un préstamo por un monto máximo de £3,500,000 (tres millones, quinientas mil libras, en adelante denominado el "Préstamo de Refinanciación") a fin de prestar su cooperación al Gobierno argentino para que pueda disponer del monto total de las divisas necesarias para hacer frente a los pagos que vencieron entre el 1º de enero de 1965 y el 31 de diciembre de 1965, ambas fechas inclusive, con el Gobierno del Reino Unido, personas o sociedades anónimas residentes en el Reino Unido.

**ARTÍCULO III**

(1) El Préstamo de Refinanciación constituirá la ayuda financiera que suministrará el Gobierno del Reino Unido con respecto al 60% de las cuotas de capital sobre las deudas comerciales a mediano plazo reconocidas que vencían durante 1965 y pagadas durante ese año, hasta el 31 de marzo de 1966 inclusive.

(2) El Préstamo será abonado en cuotas al Gobierno argentino contra evidencia de los pagos realizados a los acreedores correspondientes. Las cuotas se abonarán mensualmente comenzando un mes después de la fecha de este Convenio y finalizando tres meses después de la fecha del presente Convenio, con un pago final dentro de los cinco meses desde la fecha del presente.

#### ARTÍCULO IV

El Gobierno argentino garantizará la libre transferibilidad en esterlinas de los pagos, inclusive el capital e intereses, efectuados con respecto a todas las deudas comprendidas en este Convenio.

#### ARTÍCULO V

(1) El Gobierno argentino abonará al Gobierno del Reino Unido, sobre cada cuota del Préstamo de Refinanciación, un interés cuyo tipo será fijado por la Tesorería de Su Majestad teniendo en cuenta el costo de los préstamos solicitados por el Gobierno del Reino Unido a la fecha en que se adelanta la cuota.

(2) Dicho interés será calculado sobre el saldo de cada cuota pendiente y será pagadero en esterlinas el 31 de enero, 30 de abril, 31 de julio y 31 de octubre de cada año; el primer pago con respecto a los intereses se efectuará el 31 de octubre de 1966.

#### ARTÍCULO VI

(1) El Gobierno argentino deberá rembolsar al Gobierno del Reino Unido las sumas adelantadas según el Préstamo de Refinanciación de acuerdo con el Artículo III de este Convenio en veinte cuotas trimestrales consecutivas el 31 de enero, 30 de abril, 31 de julio y 31 de octubre de cada año, comenzando el 31 de enero de 1968, los montos totales se rembolsarán anualmente como sigue:

<i>Año</i>					<i>Porcentaje</i>
1968	...	...	...	...	15
1969	...	...	...	...	20
1970	...	...	...	...	20
1971	...	...	...	...	20
1972	...	...	...	...	25
					<hr/>
					100
					<hr/>

(2) Estos montos se destinarán en cada caso a la reducción de la cuota pendiente más antigua.

## ARTÍCULO VII

(1) Si el Gobierno argentino eventualmente llegase a un acuerdo para liquidar o re-financiar las deudas comerciales a mediano plazo contraídas antes del 1º de enero de 1965, que adeude el mismo, personas o sociedades anónimas residentes en la República argentina, y que vencieron entre el 1º de enero de 1965 y el 31 de diciembre de 1965 inclusive, con personas o sociedades anónimas residentes en la República Federal de Alemania, Francia, Italia, Japón, Holanda, Suiza, los Estados Unidos de América o cualquier otro país con el cual la República Argentina tenga deudas comerciales a mediano plazo equivalentes a o mayores que el monto menor pagadero según este concepto a cualquiera de los países antes mencionados, en condiciones más favorables para los correspondientes acreedores que las establecidas en este Convenio, el Gobierno argentino concederá de inmediato condiciones no menos favorables para la liquidación de las deudas comerciales a mediano plazo con el Reino Unido o para el Préstamo de Refinanciación.

(2) A tal fin, el Gobierno argentino informará al Gobierno del Reino Unido acerca de las disposiciones de cualquier Convenio de Consolidación que pudiera celebrar durante el período de refinanciación estipulado en el Artículo II.

## ARTÍCULO VIII

Este Convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma.

En testimonio de lo cual los que suscriben, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firmaron el presente Convenio.

Hecho en duplicado en Buenos Aires, a los quince días del mes de setiembre de 1966, en inglés y castellano, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno de la República  
Argentina:

N. COSTA MENDEZ

*Ministro de Relaciones Exteriores y  
Culto.*

Por el Gobierno del Reino Unido  
de Gran Bretaña e Irlanda del  
Norte:

MICHAEL CRESWELL

*Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario.*

## EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Buenos Aires to the Argentine Minister  
for Foreign Affairs and Worship*

Note No. 267

Your Excellency,

*15th of September, 1966.*

I have the honour to refer to the Loan Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement") signed today between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom Government") and the Government of the Argentine Republic (hereinafter referred to as "the Argentine Government").

2. It is the understanding of the United Kingdom Government that:

(i) medium-term commercial debts which have been the subject of refinancing otherwise than under the provisions of the Loan Agreement of the 5th of June 1963 shall be excluded from the provisions of this Agreement; and

(ii) if medium-term commercial debts are the subject of a rescheduling arrangement otherwise than in accordance with the provisions of today's Agreement or the Agreement on the Consolidation of Debts of the 25th of November 1957 or the Loan Agreement of the 5th of June 1963, or are otherwise not met in full, the provisions of today's Agreement will not be applied to an extent that will result in any debt receiving more favourable treatment than is provided for under the terms of paragraph (1) of Article III of today's Agreement.

3. It is also the understanding of the United Kingdom Government that:

(i) the Argentine Government will use its best endeavours to pursue direct negotiations now in progress with a view to facilitating a satisfactory settlement of outstanding claims by United Kingdom interests on the Argentine Government, and will inform the United Kingdom Government of the outcome of these negotiations; and

(ii) the Argentine Government will use its best endeavours to seek as soon as possible a solution on a reciprocal basis of the problems of maritime transport which at present exist between the two countries.

4. I shall be grateful if Your Excellency will confirm that the foregoing equally represents the understanding of the Argentine Government in this matter.

I have the honour to renew to Your Excellency the assurances of my highest and distinguished consideration.

MICHAEL CRESWELL.



*The Argentine Minister for Foreign Affairs and Worship to Her Majesty's  
Ambassador at Buenos Aires*

D.G.A.E. No. 1625

*Buenos Aires,*

Señor Embajador:

*septiembre 15 de 1966.*

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Vuestra Excelencia No. 267 del día de la fecha, cuya traducción expresa lo siguiente:

“ Excelencia :

“ Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con referencia  
“ al Convenio de Préstamo (de aquí en adelante denominado ‘ Convenio ’)  
“ celebrado hoy entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña  
“ e Irlanda del Norte (de aquí en adelante denominado ‘ Gobierno del  
“ Reino Unido ’) y el Gobierno de la República Argentina (de aquí en  
“ adelante denominado ‘ Gobierno Argentino ’).

“ El Gobierno del Reino Unido entiende que :

- “ 1. las deudas comerciales a mediano plazo que hayan sido objeto  
“ de refinanciación que no sea la dispuesta en las cláusulas  
“ del Convenio de Préstamos del 5 de junio de 1963, quedarán  
“ excluidas de las disposiciones de este Convenio; y
- “ 2. si las deudas comerciales a mediano plazo son objeto de una  
“ reprogramación que no sea la establecida en las disposiciones  
“ del presente Convenio o del Convenio sobre Consolidación de  
“ Deudas del 25 de noviembre de 1957 o del Convenio de  
“ Préstamo del 5 de junio de 1963, o bien no se liquiden en su  
“ totalidad, las disposiciones del presente Convenio no se aplicarán  
“ en el sentido de otorgar a cualquier deuda un tratamiento más  
“ favorable que el que se estipula en las disposiciones del  
“ Artículo III, Párrafo (1) del presente Convenio.

“ El Gobierno del Reino Unido también entiende que :

- “ 1. El Gobierno Argentino pondrá máximo empeño en la prosecución  
“ de las negociaciones directas que actualmente se celebran con  
“ miras a llegar a una liquidación satisfactoria de las acreencias  
“ pendientes por parte de los intereses del Reino Unido sobre  
“ el Gobierno Argentino e informará al Gobierno del Reino Unido  
“ sobre el resultado de las mencionadas negociaciones; y
- “ 2. El Gobierno Argentino hará todo lo posible para encontrar a  
“ la mayor brevedad una solución, sobre una base mutua, a los  
“ problemas de transporte marítimo que actualmente existen entre  
“ los dos países.

“Agradeceré que Su Excelencia confirme que lo anterior representa igualmente la opinión del Gobierno Argentino sobre este asunto.

“Tengo el honor, de reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(fdo.) MICHAEL JUSTIN CRESWELL ”

Confirmo que lo anterior representa igualmente el pensamiento del Gobierno Argentino sobre el asunto.

Tengo el honor de reiterar a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

N. COSTA MENDEZ.

[*Translation of No. 2*]

Note No. D.G.A.E. 1625

Señor Embajador,

*15th of September, 1966.*

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 267 of to-day's date which, in translation, reads as follows:

[As in No. 1]

2. I confirm that the foregoing equally represents the understanding of the Argentine Government in this matter.

I have the honour to renew to Your Excellency the assurances of my highest and distinguished consideration.

N. COSTA MENDEZ.

Printed and published by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from  
49 High Holborn, London w.c.1  
423 Oxford Street, London w.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
Brazennose Street, Manchester 2  
50 Fairfax Street, Bristol 1  
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5  
70 Linenhall Street, Belfast 2  
or through any bookseller

*Printed in England*